



FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1981

(Assented to April 14, 1981)

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Council of the said Territory, enacts as follows:

1.(1) This Ordinance may be cited as the *Financial Agreement Ordinance, 1981*.

2.(1) In this Ordinance

"agreement" means the agreement entered into pursuant to section 3. (« accord »)

3.(1) Subject to this Ordinance, the Commissioner is authorized to enter into and execute, on behalf of the Government of Yukon, an agreement providing for the payment by the Government of Canada to the Government of Yukon, in respect of the period of one year commencing on April 1, 1981, and ending on March 31, 1982,

(a) as an operating grant, an amount equal to \$39,913,000 for operating expenses, and

(b) as a capital grant, an amount equal to \$22,233,000 for capital expenses.

4.(1) The agreement shall provide also that the amounts payable by the Government of Canada to the Government of Yukon shall be paid,

(a) in the case of the amounts described in paragraph 3(1)(a), in equal installments in each month in the period, and

(b) in the case of the amounts described in paragraph 3(1)(b), in the amounts and at the times set forth in a schedule to be provided by the Commissioner and agreed to by the Government of Canada.

ORDONNANCE DE 1981 SUR L'ACCORD FINANCIER

(Sanctionnée le 14 avril 1981)

Le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement du Conseil du territoire, édicte :

1.(1) *Ordonnance de 1981 sur l'accord financier.*

2.(1) La définition qui suit s'applique à la présente ordonnance.

« accord » L'accord conclu en vertu de l'article 3. ("agreement")

3.(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente ordonnance, le commissaire est autorisé à conclure et à signer, pour le compte du gouvernement du Yukon, un accord avec le gouvernement du Canada, qui prévoira le versement par le gouvernement du Canada au gouvernement du Yukon pour la période qui commence le 1^{er} avril 1981 et se termine le 31 mars 1982 :

a) de la somme de 39 913 000 \$ à titre de subvention de fonctionnement;

b) de la somme de 22 233 000 \$ à titre de subvention d'équipement.

4.(1) L'accord prévoira aussi que les sommes que le gouvernement du Canada s'engage à verser au gouvernement du Yukon seront versées comme suit :

(a) dans le cas des sommes mentionnées à l'alinéa 3(1)a), en versements égaux au cours de chacun des mois de cette période;

b) dans le cas des sommes mentionnées au sous-alinéa 3(1)b), en conformité avec l'annexe prévue par le commissaire, avec l'accord du gouvernement du Canada;

FINANCIAL AGREEMENT ORDINANCE, 1981

(2) The agreement shall contain such other conditions as may be agreed upon for the purpose of giving effect to this Ordinance.

5.(1) The agreement may be amended from time to time by agreement between the Government of Canada and the Commissioner, but no such amendment is valid unless it is ratified by the Council.

6.(1) Upon the execution of the agreement, every Ordinance, and every regulation or by-law made thereunder, including the by-laws of every municipality or local improvement district, shall, for the relevant periods provided in the agreement, be deemed to be amended, suspended or inoperative as the case may be to the extent necessary to give effect to the agreement and to permit the Government of Yukon to fulfill every obligation assumed by it under the agreement.

(2) The Commissioner is empowered to do every act and exercise every power for the purpose of fulfilling every obligation assumed by the Government of Yukon under the agreement.

(3) This section shall remain in operation only for so long as may be necessary to give effect to the agreement.

ORDONNANCE DE 1981 SUR L'ACCORD FINANCIER

(2) L'accord prévoira les autres modalités et conditions qui pourront être convenues pour donner effet à la présente ordonnance.

5.(1) L'accord pourra être modifié après entente entre le commissaire et le gouvernement du Canada; toutefois, aucune modification apportée à l'accord n'est valide avant d'avoir été ratifiée par le Conseil.

6.(1) Lors de la signature de l'accord, les ordonnances, les règlements et les décrets pris sous son régime, notamment ceux d'une municipalité ou d'un district d'amélioration locale, seront, pendant les périodes visées par l'accord, réputés avoir été modifiés, suspendus ou rendus inopérants, selon le cas, dans la mesure jugée nécessaire pour donner effet à l'accord et permettre au gouvernement du Yukon de s'acquitter de toutes les obligations qui lui incombent à ce titre.

(2) Le commissaire est habilité à accomplir les actes et à exercer les pouvoirs nécessaires à l'exécution de toutes les obligations qui incombent au gouvernement du territoire du Yukon au titre de l'accord.

(3) Le présent article ne demeurera en vigueur que pendant la période jugée nécessaire pour donner effet à l'accord.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON